

DIOCESE DE PARIS
 PAROISSE CATHOLIQUE
 SAINT - EUGÈNE
 SAINTE - CÉCILE
 4, RUE DU CONSERVATOIRE
 75009 PARIS
 01 48 24 70 25
 secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 24 FEVRIER 2019
 MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
 SAINT JEAN XXIII
 (FORME EXTRAORDINAIRE)

DIMANCHE DE LA SEXAGESIME

STATION A SAINT-PAUL-HORS-LES-MURS

DOMINICA SEXAGESIMAE

Parabola Seminantis.

38

Matt. xij. Marc. iij. Luc. vij. Anno xxxij.

xvij



A. IESVS sedens in nauis, ad litus iuxta Capharnaum, docet.

B. Agricola sementem faciens.

C. Cadit semen in viam.

D. Cadit in petrosa.

E. Cadit in spinetum.

F. Cadit in terram bonam, & facit unum, centesimum fructuum, aliud, sexagesimum, &c. Parabolam explicat Christus.

DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
 ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.

N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

PROCESSION D'ENTREE

Trisaghion, d'après Piotr Ilitch Tchaïkovsky (1840 † 1893) (Divine liturgie de saint Jean Chrysostome, op. 41)

℞. Sanctus Deus, Santus fortis, * Sanctus immortalis miserere nobis. (ter)

℣. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen. * Sanctus immortalis miserere nobis.

℞. Sanctus Deus, Santus fortis, Sanctus immortalis miserere nobis.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. (ter)

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit. Comme il était au commencement et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen. Saint Immortel, aie pitié de nous.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 1)

INTROÏT

I^{ER} TON - PSAUME 43, 23-26, 1

plain-chant et reprise en polyphonie (d'après Maxime Kovalevsky (1903 † 1988), maître de chapelle à Paris)

EXSVRGE, * quare obdórmis, Dómine ? exsúrge, et ne repéllas in finem : quare fáciem tuam avértis, oblivísceris tribulatiónem nostram ? adhæsit in terra venter noster : exsúrge, Dómine, ádjuva nos, et libera nos. – Ps. Deus, áuribus nostris audívimus : * patres nostri annuntiavérunt nobis. – ℣. Glória Patri.

Réveille-toi, pourquoi dormir, Seigneur, réveille-toi, et ne nous repousse pas à jamais ; pourquoi détournes-tu ta face, pourquoi oublies-tu notre tribulation ? Notre ventre est attaché à la terre ; réveille-toi, Seigneur, secoure-nous, et libère nous. – Ps. Dieu, nous avons ouï de nos oreilles, nos pères nous l'ont annoncé. – ℣. Gloire au Père.

KYRIE XVII (KYRIE SALVE)

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 1)

COLLECTE

℣. Dóminus vobiscum.

℞. **Et cum spírítu tuo**

Orémus. – DEVS, qui cónspicis, quia ex nulla nostra actióne confídimus : concéde propítius : ut contra advérsa ómnia, Doctóris géntium protectióne muníamur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Dieu qui vois que nous ne pouvons nous confier à aucune de nos actions, dans ta bonté défends-nous contre toute adversité, par la protection du Docteur des Gentils. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. **Amen.**

LECTIO EPISTOLÆ BEATI PAULI APOSTOLI AD CORINTHIOS

II, 11, 19-33 ; 12, 1-9

Fratres : Libénter suffértis insipiéntens: cum sitis ipsi sapiéntes. Sustinétis enim, si quis vos in servitútem rédigít, si quis dévorat, si quis áccipit, si quis extóllitur, si quis in fáciem vos cædit. Secúndum ignobilitátem dico, quasi nos infirmi fuérimus in hac

Frères, vous supportez si bien les fous, vous qui êtes des hommes sensés ! Vous supportez qu'on vous tyrannise, qu'on vous dévore, qu'on vous pille, qu'on soit arrogant, qu'on vous frappe au visage. Je le dis à notre honte, puisque, pense-t-on, nous avons été

parte. In quo quis audet, - in insipiéntia dico - áudeo et ego : Hebraei sunt, et ego : Israelitæ sunt, et ego : Semen Abrahæ sunt, et ego : Ministri Christi sunt, - ut minus sapiens dico - plus ego : in labóribus plúrimis, in carcéribus abundántius, in plagis supra modum, in mórtibus frequénter.

A Iudæis quíngies quadragénas, una minus, accépi. Ter virgis cæsus sum, semel lapidátus sum, ter naufrágium feci, nocte et die in profúndo maris fui: in itinéribus sæpe, perículis flúminum, perículis latrónum, perículis ex genere, perículis ex géntibus, perículis in civitáte, perículis in solitúdine, perículis in mari, perículis in falsis frátribus : in labóre et ærúmna, in vigiliis multis, in fame et siti, in ieiúniis multis, in frigóre et nuditáte: præter illa, quæ extrínsecus sunt, instántia mea cotidiána, sollicitúdo ómnium Ecclesiárum. Quis infirmátur, et ego non infirmor ? quis scandalizátur, et ego non uror ?

Si gloriári opórtet: quæ infirmitátis meæ sunt, gloriábor. Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui est benedíctus in sæcula, scit quod non méntior. Damásci præpósitus gentis Arétæ regis, custodiébat civitátem Damascenórum, ut me comprehénderet : et per fenéstam in sporta dimíssus sum per murum, et sic effúgi manus eius.

Si gloriári opórtet - non expedit quidem, - véniam autem ad visiónes et revelatiónes Dómini. Scio hóminem in Christo ante annos quatuórdecim, - sive in córpore néscio, sive extra corpus néscio, Deus scit - raptum huiúsmodi usque ad tértium cælum.

Et scio hujúsmodi hóminem, - sive in córpore, sive extra corpus néscio, Deus scit : - quóniam raptus est in paradísium : et audivit arcána verba, quæ non licet homini loqui. Pro hujúsmodi gloriábor : pro me autem nihil gloriábor nisi in infirmitátibus meis. Nam, et si volúero gloriári, non ero insipiens : veritátem enim dicam : parco autem, ne quis me exístimet supra id, quod videt in me, aut áliquíd audit ex me. Et ne magnitúdo revelatiónem extóllat me, datus est mihi stímulus carnis meæ ángelus

faibles ! Et bien ! ce qu'on ose, - c'est en fou que je parle- moi aussi, je l'oserai. Ils sont Hébreux ? Moi aussi. Ils sont Israélites ? Moi aussi. Ils sont de la descendance d'Abraham ? Moi aussi. Ils sont ministres du Christ ? - Je vais dire une folie ! - Je le suis plus encore : bien plus par les labeurs ; bien plus par les prisons ; par les coups, infiniment plus ; en péril de mort, bien des fois. Des Juifs, j'ai reçu par cinq fois les quarante coups moins un ; trois fois, j'ai subi la bastonnade ; j'ai été lapidé une fois ; j'ai fait naufrage trois fois ; j'ai passé une nuit et un jour sur l'abîme. Souvent par les routes ; parmi les dangers des fleuves, les dangers des brigands, dangers venant de mon peuple, dangers venant des païens, dangers de la ville, dangers du désert, dangers de la mer, dangers des faux frères, dans le labeur et la peine, les veilles fréquentes, la faim et la soif, les jeûnes fréquents, le froid et la nudité. Sans parler du reste : mes préoccupations quotidiennes, le souci de toutes les Eglises. Qui est faible sans que je sois faible ? qui trébuche, sans que je sois sur les charbons ? S'il faut se glorifier, c'est de ma faiblesse que je me glorifierai. Le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus-Christ - béni soit-il à jamais ! - sait que je ne mens pas. A Damas, le représentant du roi Arétas faisait garder la ville de Damas pour m'arrêter. Alors par une fenêtre on me descendit dans un panier le long de la muraille, et j'échappai à ses mains. Il faut se glorifier ? Cela ne sert à rien, mais j'en viendrai aux visions et révélations du Seigneur. Je sais un homme dans le Christ qui, voici quatorze ans, - était-ce dans son corps, je ne sais, était-ce hors de son corps, je ne sais, Dieu le sait ! - cet homme-là fut emporté au troisième ciel. Et je sais que cet homme... - dans son corps, ou sans son corps, je ne sais, Dieu le sait ! - cet homme fut emporté au Paradis, et il entendit des paroles secrètes qu'il n'est pas permis à l'homme de prononcer. Pour cet homme-là, je me glorifierai ; mais pour moi-même, je ne me glorifierai pas, si ce n'est de mes faiblesses. Certes, si je veux me glorifier, ce ne sera pas folie : car je dirai la vérité. Mais je m'abstiens, de peur qu'on m'estime au-dessus de ce qu'on peut voir ou entendre de moi. Et à cause de l'excellence de ces révéla-

sátanæ, qui me colaphizet.

Propter quod ter Dóminum rogávi, ut discéderet a me : et dixit mihi: Súfficit tibi grátia mea : nam virtus in infirmitáte perficitur. Libénter ígitur gloriábor in infirmitátibus meis, ut inhábitet in me virtus Christi.

GRADUEL

Sciant gentes, * quóniam nomen tibi Deus : tu solus Altíssimus super omnem terram. – *Ÿ*. Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stípulam ante fáciem * venti.

TRAIT

Faux-bourdon du VIII^{ème} ton à l'usage de l'Eglise de Paris (édition de 1739)

Commovísti, Dómine, terram, et conturbásti eam. *Ÿ*. Sana contritiónes ejus, quia mota est. *Ÿ*. Ut fúgiant a fácie arcus ; ut liberéntur elécti tui.

SEQVENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM LVCAM

In illo témpore : Cum turba plúrima convenírent, et de civitátibus properárent ad Jesum, dixit per similitúdinem : Exiit, qui séminat, semináre semen suum : et dum séminat, áliud cécidit secus viam, et conculcátum est, et vólucres cæli comedérunt illud.

Et áliud cécidit supra petram : et natum áruit, quia non habébat humórem.

Et áliud cécidit inter spinas, et simul exórtæ spinæ suffocavérunt illud.

Et áliud cécidit in terram bonam : et ortum fecit fructum centuplum.

Hæc dicens, clamábat : Qui habet aures audiéndi, áudiat.

Interrogábant autem eum discípuli ejus, quæ esset hæc parábola. Quibus ipse dixit : Vobis datum est nosse mystérium regni Dei, céteris autem in parábolis : ut vidéntes non vídeant, et audiéntes non intélligant. Est autem hæc parábola : Semen est verbum Dei.

tions, afin que je n'aie pas d'orgueil, il m'a été donné une écharde dans la chair, un envoyé de Satan pour qu'il me soufflette. Par trois fois, j'ai prié le Seigneur à son sujet, pour qu'il s'écarte de moi. Et le Seigneur m'a dit : « Ma grâce te suffit, car ma puissance atteint sa plénitude dans la faiblesse. » De grand cœur donc, je me glorifierai plutôt de mes faiblesses, afin que demeure en moi la puissance du Christ.

I^{ER} TON - PSAUME 82, 17 & 14

Que les nations sachent que ton nom est Dieu, que toi seul est le Très-Haut par toute la terre. – Ÿ. Mon Dieu, fais-les tournoyer comme le tourbillon, et comme la paille emportée par le vent.

VIII^{EME} TON - PSAUME 59, 4 & 6

Tu as ébranlé, Seigneur, la terre & tu l'as bouleversée. Ÿ. Guéris ses brèches, car elle est ébranlée. Ÿ. Que tes ennemis fuient devant l'arc, que tes élus soient libérés.

8, 4-15

En ce temps-là, comme une foule nombreuse se rassemblait, et que de toutes les villes on venait à Jésus, il dit en parabole : « Le semeur sortit pour semer sa semence. Et tandis qu'il semait, il en tomba au bord du chemin ; et elle fut piétinée, et les oiseaux du ciel la mangèrent. Il en tomba aussi sur la pierre ; et quand elle eut poussé, elle sécha, ne trouvant pas d'humidité. Il en tomba au milieu des épines ; et les épines qui poussaient avec elle l'étouffèrent. Il en tomba dans la bonne terre ; et, quand elle eut poussé, elle donna du fruit au centuple. » Ce disant, il s'écriait : « Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende ! » Ses disciples lui demandèrent alors ce que signifiait cette parabole. Il leur dit : « A vous, il est donné de connaître les mystères du Royaume de Dieu ; aux autres, cela est donné en paraboles, de sorte que : voyant, ils ne voient pas ; entendant, ils ne comprennent pas. Voici ce que signifie la parabole : La semence est la Parole de Dieu. Ceux qui sont au bord du chemin, sont ceux qui entendent ; ensuite vient le diable, et il ôte de leur cœur la Parole pour empêcher

Qui autem secus viam, hi sunt qui áudiunt : deinde venit diábolus, et tollit verbum de corde eórum, ne credentes salvi fiant. Nam qui supra petram : qui cum audiérunt, cum gáudio suscipiunt verbum : et hi radices non habent : qui ad tempus credunt, et in tempore tentatiónis recédunt.

Quod autem in spinas cécidit : hi sunt, qui audiérunt, et a sollicitudinibus et divitiis et voluptatibus vitæ eúntes, suffocántur, et non réferunt fructum. Quod autem in bonam terram : hi sunt, qui in corde bono et óptimo audiéntes verbum rétinent, et fructum afférunt in paciéntia.

CREDO I

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 2)

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
 ℞. **Et cum Spíritu tuo.**
 ℣. Orémus.

Répons du Propre

IV^{EME} TON - PSAUME 16, 5, 6-7

Pérfice * gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestigia mea : inclína aurem tuam, et exáudi verba mea : mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

Affermis mes pas dans tes sentiers, que mes pieds ne chancellent point. Incline ton oreille, et écoute ma prière. Fais éclater tes miséricordes, toi qui sauve ceux qui espèrent en toi, Seigneur.

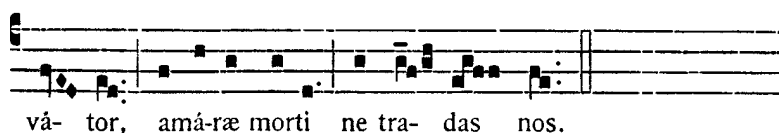
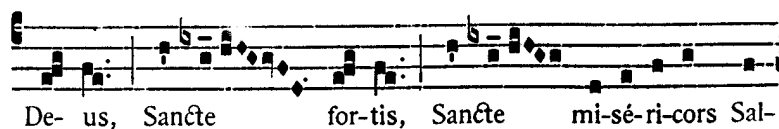
PENDANT LES ENCENSEMENTS DE L'OFFERTOIRE

Media vita, répons pour le temps de la Septuagésime, attribué à Notker le Bègue, moine de Saint-Gall († 912) – les fidèles sont invités à chanter la réclame du répons avec la Schola

℞. Média vita in morte sumus : quem quærimus adjutórem, nisi tu Dómine ? qui pro peccátis nostris juste irásceris :



* Sancte



℞. Au milieu de la vie, nous sommes dans la mort : quel secours chercher, sinon toi, Seigneur ? toi qui à bon droit es irrité de nos péchés :

* Saint Dieu, Saint fort, Saint Sauveur miséricordieux, ne nous livre pas à la mort amère.

℣. In te speravérunt patres nostri: speravérunt, & liberásti eos.

℣. En toi ont espéré nos pères: ils ont espéré et tu les as libéré.

℣. Ad te clamavérunt patres nostri: clamavérunt, & non sunt confúsi.

℣. Vers toi ont crié nos pères: ils ont crié et ne furent pas confondus.

℣. Glória Patri, & Fílio, & Spíritui Sancto.

℣. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

SECRETE

Oblátum tibi, Dómine, sacrificium, vivíficet nos semper, et múniat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Que le sacrifice qui t'es offert, Seigneur, nous vivifie toujours et nous protège. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA SAINTE TRINITE

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℟. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

℟. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus ;

Qui cum unigénito Fílio tuo, & Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, & in persónis proprietas, & in esséntia únitás, & in majestáte adorétur æquálitás.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Cherubim quoque ac Seraphim : qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes :

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

Ÿ. *Le Seigneur soit avec vous.*

℟. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. *Elevons nos cœurs.*

℟. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. *Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.*

℟. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui, avec ton Fils unique et le Saint-Esprit, tu es un seul Dieu, tu es un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais tu es trois personnes en une même substance. Car ce que tu nous as révélé de ta gloire, nous le croyons aussi, & de ton Fils & du Saint-Esprit, sans aucune différence ; en sorte que confessant une véritable & éternelle divinité, nous adorons en même temps chacune des personnes, leur unique essence, leur égale majesté.

C'est elle que louent les Anges & les Archanges, les Chérubins & les Séraphins, qui ne cessent de t'acclamer d'une voix unanime :

SANCTUS XV

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 4)

APRES LA CONSECRATION

O salutaris d'après Piotr Ilitch Tchaïkovsky (1840 † 1893) (Divine liturgie de saint Jean Chrysostome, op. 41 - Cheruvikon) (cf. Livret de chant violet p. 4)

AGNUS DEI XV

(CF. LIVRET DE CHANT VIOLET P. 4)

COMMUNION

Super flumina Babylonis - motet de Giovanni Pierluigi da Palestrina (c. 1526 † 1594), maître de la chapelle pontificale

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et

Au bord des fleuves de Babylone, là nous

flévimus : * dum recordarémur Sion

étions aussi & pleurions, nous souvenant de Sion.

In salícibus in médio ejus, * suspéndimus órgana nostra.

Aux saules qui sont en son milieu, nous avons suspendu nos instruments.

Antienne du Propre

VIII^{EME} TON - PSAUME 42, 4

Introíbo * ad altáre Dei, ad Deum qui lætíficat juventútem meam.

Je m'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu, du Dieu qui réjouit ma jeunesse.

Prière pour la France, faux-bourdon parisien du VIII^{ème} ton (édition de 1739) (cf. Livret de chant violet p. 5)

POSTCOMMUNION

∞. Dóminus vobiscum.

℞. **Et cum spírítu tuo.**

Orémus. – Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus : ut, quos tuis réfícis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánte deservíre concédas. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – *Nous te supplions, Dieu tout-puissant : à ceux que tu renouvelles par tes sacrements, accorde aussi la grâce de te servir dignement en vivant selon ta volonté. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

℞. **Amen.**

BENEDICAMVS DOMINO XVII & BENEDICTION

Bénéissons le Seigneur. *Rendons grâces à Dieu.*

Bene-di-cá-mus Dó-mi-no. ℞. Dé-o grá-ti-as.

AU DERNIER ÉVANGILE

AVE REGINA CÆLORVM

V-ve Re-gí-na cœ-ló-rum, * Ave Dómi-na Ange-ló-rum :

Salut ! Racine ! Salut ! Porte *Salut ! Reine des cieux !* *Salut ! Souveraine des Anges !*

Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta :

Réjouis-toi, Vierge glorieuse, *Belle entre toutes,* *Salut !*

Gaude Virgo glo-ri-ó-sa, Su-per omnes spe-ci-ó-sa : Va-le, o

ô pleine de beauté, *Et prie le Christ pour nous.*

valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

PROCESSION DE SORTIE

O ma Reine, ô Vierge Marie - Cantique et mélodie du R.P. Lambillotte - harmonisation Henri de Villiers

℟. O ma Reine, ô Vierge Marie,
Je vous donne mon cœur,
Je vous consacre pour la vie,
Mes peines, mon bonheur.

- | | |
|---|---|
| 1. Je me donne à vous, ô ma Mère
Je me jette en vos bras
Marie, exaucez ma prière,
Ne m'abandonnez pas. (bis) | 2. Je vous donne toute espérance,
Tout souhait, tout désir ;
Marie, ah ! consolez d'avance
Mes peines à venir. (bis) |
| 3. Je vous donne toutes mes larmes
Je les mêle à vos pleurs ;
Marie, ah ! vous donnez des charmes
Aux plus grandes douleurs. (bis) | 4. Je vous donne la dernière heure
Du dernier de mes jours.
Marie, ah ! faites que je meure
En vous aimant toujours. (bis) |



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

CE DIMANCHE VEPRES & SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT A 17H45

LES QUARANTE HEURES A SAINT-EUGENE

Dimanche 3 mars

11 – messe pontificale de S.E. Mgr l'Archevêque de Libreville

17h45 – vêpres de la Quinquagésime

19h – messe solennelle d'ouverture des Quarante Heures

& procession du Très-Saint Sacrement

Mardi 5 mars – 9h30 : messe de clôture des Quarante Heures

Mercredi 6 mars – 19h : imposition des Cendres et messe

entrée en Carême